

L'EST ET LA CÔTE-NORD



VIOLENCE CONJUGALE

Un fléau sur la Côte-Nord

La région dépasse de 50% le taux québécois de victimes

STEEVE PARADIS
Collaboration spéciale

■ **BAIE-COMEAU** — Ce n'est pas la première fois qu'on le souligne, mais la Côte-Nord figure régulièrement au sommet du palmarès de la violence conjugale. Les derniers chiffres sur les actes violents signalés aux corps policiers le confirment de nouveau.

Selon les dernières données relatives à la criminalité rapportées par les corps de police municipaux et la Sûreté du Québec, la Côte-Nord se plaçait en 1997 au deuxième rang au Québec pour le pourcentage d'actes violents impliquant des femmes et signalés aux policiers.

Et 43% de ces actes ont été perpétrés par un conjoint, un ex-conjoint ou un ami intime, ce qui fait que la région est également au deuxième rang québécois, toujours derrière Montréal, en ce qui a trait à la violence commise dans un contexte conjugal.

Avec un taux global de victimes en violence conjugale de 514 par 100 000 femmes, la Côte-Nord dépasse de près de 50% le taux québécois. La région se situe d'ailleurs dans le top québécois, autant selon la catégorie d'âge des victimes que selon le type d'infraction.

La directrice du Centre de femmes l'Étincelle de Baie-Comeau, Élyse Gauthier, précise que certains facteurs font en sorte que la Côte-Nord reste toujours dans ce peloton de tête. « Puisque pour des questions évidentes de géographie et de budget, les services sont concentrés à Sept-Îles et Baie-Comeau, il y a beaucoup de villages isolés où la violence conjugale est problématique, signale M^{me} Gauthier. On manque de ressources pour intervenir et prévenir dans ces localités ».

La directrice du Centre l'Étincelle

confie également que la violence dans les communautés autochtones, nombreuses dans la région, est un autre facteur qui explique en partie les chiffres.

Mais ces statistiques ne brossent pas nécessairement un portrait fidèle de la violence conjugale sur la Côte-Nord, confie Élyse Gauthier. Si 224 femmes

ont rapporté des infractions en 1997, la directrice rappelle que c'est seulement une minorité d'entre elles qui déclarent les agressions dont elles sont victimes. Les corps policiers de la Côte-Nord ont identifié 219 auteurs présumés d'actes de violence conjugale. De ces hommes, 46% étaient des conjoints, 48% des ex-conjoints et 6% des amis intimes.

Selon les statistiques, les ex-conjoints étaient responsables d'une proportion plus élevée des crimes sur la Côte-Nord que dans l'ensemble du Québec, alors que c'est l'inverse dans le cas des amis intimes. D'ailleurs, quatre des cinq cas d'agressions sexuelles rapportés en 1997 aux policiers impliquaient des ex-conjoints.

Plus de 98% des affaires de violence conjugales déclarées aux policiers sur la Côte-Nord ont été classées; 81% d'entre elles ont conduit à des mises en accusation. La région se situe au-dessus de la moyenne pour la proportion des affaires classées et pour les mises en accusation.

2^e rang au Québec pour le pourcentage d'actes violents

SAINTE-ANNE-DE-RISTIGOUCHE



L'église et le presbytère de Sainte-Anne-de-Ristigouche.

COLLABORATION SPÉCIALE GILLES GAGNÉ

Les Capucins pris entre deux feux

GILLES GAGNÉ
Collaboration spéciale

■ **LISTUGUJ** — Les Capucins pourraient quitter la paroisse autochtone de Sainte-Anne-de-Ristigouche, en Gaspésie, après 105 ans de présence, en raison du manque de relève et d'une division au sein des Micmacs, qui ne s'entendent pas au sujet du seul candidat disponible pour assurer la cure.

Depuis 1894, ce sont toujours des Capucins qui ont occupé les fonctions de prêtre à Sainte-Anne-de-Ristigouche, mis à part quelques courtes périodes pour faire la transition entre deux nominations.

Le père Jacques Bélanger, de la maison provinciale des Capucins à Montréal, estime en fait que seul un miracle de première classe pourrait permettre à un membre de son ordre d'assurer la cure de Sainte-Anne-de-Ristigouche.

Le père Arthur Deveau, qui y a œuvré de 1976 à 1991, devait être nommé par l'évêque de Gaspé, monseigneur Raymond Dumais, le 6 décembre 1998, mais une objection soumise à la mi-novembre par quelques paroissiens micmacs seulement, a bouleversé les plans de l'évêché et des Capucins.

« Traditionnellement, nous proposons un candidat et c'est l'évêché qui le nomme. Quand le père Jean Vianny Daigneault est décédé l'automne dernier, nous avons proposé le poste à Arthur Deveau, qui a accepté avec joie (...) Mais il y a eu une résistance, peut-être de seulement 10-15 personnes. On ne veut pas diviser les Micmacs. On les remercie de nous avoir fait grandir pendant toutes ces années », précise le père Bélanger.

Mise à part l'absence d'unanimité autour du père Deveau, les Capucins du Québec, un groupe d'expression française, sont un peu coincés avec la réalité de Listuguj, où l'anglais est la langue première. « Ça prend quelqu'un qui est parfaitement à l'aise en anglais, qui a une sensibilité pro-autochtone. Nous avons une longueur d'avance affective avec eux. Mais il ne reste que 106 Capucins dans notre province; plusieurs d'entre eux sont âgés. Arthur Deveau était le seul candidat ».

LE SOLEIL a tenté de savoir auprès des gens du comité paroissial de Sainte-Anne-de-Ristigouche qui avait bien pu formuler une objection à la venue du père Deveau. L'animatrice de pastorale Brenda Murray et le président du comité, John Isaac, disent ne pas savoir d'où vient l'opposition.

Simon Dedam, un citoyen qui favorisait la venue d'Arthur Deveau, croit que c'est la division politique croissante régnant dans Listuguj qui a forcé les Capucins et l'évêque de Gaspé à remettre en question sa nomination.

Depuis 10 ans, la polarisation des forces, le chef actuel Ronald Jacques d'un côté et les traditionalistes de l'autre, n'a jamais été aussi évidente. Le père Bélanger refuse de se prononcer sur le rôle qu'aurait joué la politique locale dans l'affaire. Il mentionne que le chef Ronald Jacques ne lui a pas signifié d'opposition à sa venue.

Le principal intéressé, le père Deveau, croit que les tensions politiques montantes ont joué un rôle dans cette histoire. « Depuis 1991 (année de son départ), l'atmosphère a changé. Les Micmacs sont fort divisés politiquement, et ça influence les autres activités ». Le prêtre avait abandonné un poste de recteur de sanctuaire en novembre pour s'en aller à Listuguj. Il a finalement décidé de retourner aux études.

Sainte-Anne-de-Ristigouche avait constitué le deuxième lieu de retour des Capucins au Canada, après Ottawa.

ÎLES-DE-LA-MADELEINE

Une chasse aux phoques sous haute surveillance

La Garde côtière, la GRC, la SQ et les agents de Pêches et Océans patrouilleront les banquises

ACHILLE HUBERT
Collaboration spéciale

■ **CAP-AUX-MEULES** — Pendant que les chasseurs de phoques des Îles affilent leurs couteaux et gréent leurs bateaux, les météorologues du Centre des glaces à Ottawa émettent leurs prévisions sur l'épaisseur et l'étendue de la banquise.

« En résumé, ce ne sera pas un gros hiver de glace, affirme le météorologue Lionel Haché. En supposant un restant d'hiver normal, je m'attends à des conditions un peu semblables à l'an passé, dans un mois environ. La glace sera un peu plus épaisse, un peu plus étendue. »

Les activités de chasse seront sous haute surveillance par la Garde côtière,

qui y dépêchera un brise-glace, par Pêches et Océans, avec ses dix agents de protection et deux hélicoptères, par des officiers de la Gendarmerie royale et par les agents locaux de la Sûreté du Québec. On veut éviter des échauffourées comme celle survenue il y a deux ans et dont les photo avaient fait le tour de la planète. Les observateurs admis sur la banquise sont requis, selon la

réglementation, de garder une distance minimale de 100 pieds d'un chasseur et d'un lieu de chasse.

L'an dernier, les glaces peu épaisses (entre 20 et 40 centimètres) avaient été poussées par les vents dans le détroit de Northumberland, sur la pointe ouest de l'île-du-Prince-Édouard. C'est là que les bateaux avaient dû se rendre pour faire la chasse, et ils avaient été rejoints par les abolitionnistes. Les chasseurs côtiers, qui travaillent à partir du rivage, dans de petites embarcations, avaient peu participé à la chasse.

Selon le directeur du bureau de Pêches et Océans aux Îles, Roger Simon, le troupeau de phoques qui devrait faire son apparition dans le golfe cette semaine sera composé d'un million d'in-

dividus, divisé au tiers en mâles adultes, en femelles fécondes et en juvéniles des deux sexes.

Les nouveau-nés, les blanchons, seront environ 300 000 cette année. Les scientifiques de l'institut Maurice-Lamontagne procéderont à un décompte des nouveau-nés par la technique de la photo aérienne.

Selon les derniers relevés scientifiques effectués à l'hiver 1996, la population totale des phoques du Groenland (comportant ceux de Terre-Neuve et du golfe) était de 4,8 millions d'individus. Cette population a doublé depuis le début des années 80. Le quota global alloué par Pêches et Océans pour 1999 est de 275 000 phoques pour l'ensemble, dont 70 000 pour le golfe Saint-Laurent.

Les chasseurs madelinots (entre 400 et 800) se préparent fébrilement à cet événement qui marque le début des activités de pêche dans l'archipel. Selon Lucien Landry, du SADC des Îles, trois, quatre crabiers participeront cette saison à la chasse aux phoques et seront à même de se rendre sur la banquise, n'importe où dans le golfe Saint-Laurent, à la poursuite des phoques.

Des négociations sont en cours pour qu'un bateau-collecteur soit affrété pour transporter les peaux de phoque de la banquise jusqu'aux Îles-de-la-Madeleine, permettant ainsi aux équipages de s'adonner davantage à la chasse sur la banquise. Le projet de préparation de la chair de phoque pour la vente se poursuivra cette année encore.

Une tonne d'équipement à prix plume

CAVALIER 99 «ÉDITION SPÉCIALE»

Évitez de perdre des plumes. Dispositif antivol PASSlock, sacs gonflables de nouvelle génération côté conducteur et passager.

Édition spéciale 99- Régulateur de vitesse, verrouillage des portes à commande électrique et pare-boue, plus radiocassette AM/FM stéréo.



Idéal pour une tonne de bagages. Siège arrière à dossier rabattable multipliant l'espace cargo.

Un poids de moins sur vos épaules. Freins antiblocage aux 4 roues permettant de contrôler vos freinages sur chaussée humide.

Comptant	Mensualité
0\$	243\$
1 211\$	208\$
2 261\$	178\$

Comptant	Mensualité
0\$	308\$
1 414\$	268\$
2 747\$	228\$

178\$ /mois*

Un moteur qui fait le poids. Moteur 2.2 L de 115 chevaux, boîte manuelle à 5 vitesses.

MARLIN
CHEVROLET-OLDSMOBILE inc.

2145, Jean-Talon Sud, Québec
688-1212

* Location 36 mois. Transport et préparation inclus. Taxes en sus.

Bourrée de bonnes idées

MALIBU 99

Des idées fortes. Moteur Twin Cam de 150 chevaux, boîte automatique 4 vitesses.

Des idées rafraîchissantes. Climatiseur et glaces teintées soft-ray pour empêcher l'éblouissement.



Des idées pratiques. Volant inclinable et porte-gobelet placé à la gauche du volant spécifiquement pour le conducteur.

Des idées qui durent. Mise au point tous les 160 000 kilomètres.

Des idées qui font du bruit. Radiocassette AM/FM et insonorisation supérieure de l'habitacle.

Des idées intelligentes. Freins antiblocage aux quatre roues pour plus de contrôle sur la chaussée glissante et dispositif antivol PASSlock.



COLLABORATION SPÉCIALE, GILLES GAGNE

CARLETON

Formation pour faciliter la recherche de philanthropes

Une vingtaine de personnes venant d'organismes sans but lucratif ont participé récemment à une formation sur la recherche de fonds privés, donnée par le Filon, une division des Oeuvres communautaires gaspésiennes, elles-mêmes mises sur pied par le Ralliement gaspésien et madelinot. Le Filon offre un service-conseil en gestion philanthropique pour les organismes qui désirent augmenter leurs sources de revenus venant du secteur privé. La directrice du Filon, Ginette Côté, affirme que les Gaspésiens et les Madelinots ne vont chercher qu'une part infime des fonds disponibles venant des philanthropes, notamment parce que la façon de faire la recherche de ces derniers est méconnue. M^{me} Côté rappelle que la recherche de fonds occupe une place importante dans les nombreuses activités menées par les organismes sans but lucratif de la région, et qu'il convient conséquemment de maximiser ce temps. Les Oeuvres communautaires gaspésiennes ont développé depuis cinq ans une compétence en recherche de fonds venant du secteur privé, au point où ce secteur constitue son principal partenaire financier. G.G.

SAINTE-ANNE-DES-MONTS
Colloque sur le tourisme

La Table-tourisme de la MRC Denis-Riverin tiendra un important colloque sur cette industrie, le 20 février, au centre Explorama de Sainte-Anne-des-Monts. Selon les organisateurs, les municipalités participantes annonceront des gestes concrets pour redresser cette industrie en perte de vitesse dans la MRC. Par ailleurs, les représentants de la Table-tourisme présenteront le concept de « Haute Gaspésie » : un projet promotionnel regroupant la MRC et le secteur de Murdochville. H.M.

MATANE
Marcel Landry nommé au développement des régions

L'ex-député péquiste de Bonaventure à l'Assemblée nationale, Marcel Landry, a été nommé secrétaire au Développement des régions pour la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine. Ce poste de sous-ministre adjoint était occupé depuis quatre ans par Claude Rioux, qui ouvrera désormais à Rimouski dans des fonctions similaires. Le bureau du Secrétariat au développement des régions pour la Gaspésie et les Îles est situé à Chandler. Avant Claude Rioux, le poste était occupé par Nicole Apleby-Arbour, première adversaire de Marcel Landry lorsqu'il s'est fait élire comme député, le 21 février 1994. M. Landry a été défait par Nathalie Normandeau, le 30 novembre 1998. G.G.

MATANE

Opération Nez rouge aura besoin de plus de bénévoles

Devant le succès remporté par l'Opération Nez rouge à Matane, le comité organisateur prévoit avoir besoin de plus de bénévoles pour répondre à la demande en 1999. Il se questionne aussi sur la possibilité d'offrir le service entre Noël et le Jour de l'An. Lors de la récente opération, plus de 375 bénévoles ont effectué en 12 soirs 651 raccourcissements comparativement à 525 en 1997, à 304 en 1996 et à 260 en 1995. Les profits de 5000 \$ ont été versés comme à l'habitude au club de natation Nautilus. R.P.

Centre laser

Le chirurgien-ophtalmologiste Raymond Simard vient d'inaugurer le centre « Laser Pro-Vue » de l'Est du Québec. Il s'agit du seul centre de laser à l'est du Québec. M. Simard offre maintenant des services complets en chirurgie réfractive à la suite de l'acquisition d'un laser excimer ultra-moderne, le Lasersight LSX. R.P.

MATANE

Retour à l'horaire régulier

À compter du 9 février, la traversée Matane/Baie-Comeau/Godbout reviendra à son horaire d'hiver régulier. Il sera valide jusqu'au 31 mars. Les personnes désireuses de faire des réservations ou qui veulent obtenir de plus amples informations, peuvent appeler à la Société des traversiers au (418) 562-2500 ou composer sans frais le 1 (877) 562-6560. R.P.

Troisième hausse consécutive

La caisse populaire Desjardins de Saint-Rédempteur-de-Matane a terminé son exercice financier avec un trop-perçu avant impôts de 454 144 \$. Il s'agit d'une troisième hausse annuelle consécutive. Ce résultat a été obtenu malgré une augmentation des dépenses reliées à l'ajout d'un troisième guichet automatique et à la modernisation des locaux. Fondée en 1957, l'institution présente un actif de 51 millions \$. Quelque 25 employés assurent les services aux 7000 membres. R.P.

BAS-SAINT-LAURENT
Promotion dans les bibliothèques

Les 95 bibliothèques affiliées au Centre régional de services aux bibliothèques publiques du Bas-Saint-Laurent présentent jusqu'au 18 avril la promotion « Géo Biblio ». Des centaines d'abonnés pourront mettre à l'épreuve leurs connaissances dans ce jeu d'association qui touche les lieux et les objets insolites autour du monde. De nombreux prix seront attribués à ceux qui auront le plus de bonnes réponses aux 25 questions. Plus le participant aura complété de coupons de participation, plus il aura de chances de gagner. R.P.

La Gaspésie récupère moins

La Gaspésie est la seule région au Québec où les fonctionnaires des Centres de Ressources humaines du Canada n'ont pas encore atteint l'objectif de récupération des sommes d'argent qui seraient dues par les prestataires de l'assurance-emploi de ce territoire. Le CRHQ de Gaspé a récupéré, en 8 mois, 76% du montant-cible établi par le gouvernement fédéral pour le territoire gaspésien, soit 2,2M\$ sur un objectif de 2,9M\$. Il reste toutefois quatre mois, jusqu'au mars 1999, pour atteindre le montant fixé par la direction de Ressources humaines du Canada. Les CRHC de Rimouski et de Sept-Îles ont atteint respectivement 108% et 114% de leur objectif. Les trois centres de Rimouski, Gaspé et de Sept-Îles ont retourné au ministère des Ressources humaines plus de 10M\$ au Bas-Saint-Laurent, en Gaspésie et sur la Côte-Nord. Pour tout le Québec, il s'agit d'une somme de 145M\$. C.T.

RIVIÈRE-OUELLE

La grippe fait des ravages

MARC LAROCHE
Collaboration spéciale

RIVIÈRE-OUELLE — Au moins une douzaine des 59 bénéficiaires du Centre Thérèse-Martin de Rivière-Ouelle (Kamouraska) ont été aux prises avec le virus de la grippe ces derniers jours. Bien que le directeur général des établissements de santé du Kamouraska, M. Jean-Denis Godbout, refuse de parler d'épidémie, l'établissement doit suivre plusieurs recommandations de la direction de la Santé publique. « Il n'est pas question d'épidémie. Je préfère parler d'incidence marquée du virus de la grippe ». C'est vers la fin de janvier qu'ayant constaté que de plus en plus de résidents présentaient des symptômes associés à la grippe, un responsable a communiqué avec la Direction de la Santé publique qui a aussitôt émis plusieurs recommandations.

VACCINÉS

« Au moins 85% des résidents avaient déjà été vaccinés. Beaucoup étaient donc déjà protégés, mais huit ne l'avaient pas été. Ce ne sont toutefois pas nécessairement eux qui ont été atteints. Pour certains, la vaccination n'avait pas été prescrite par le médecin pour diverses raisons, dont un risque de dangerosité dépendant de l'état général de santé du bénéficiaire ». Les visites ont été réduites au strict minimum, de manière à ce que personne n'envenime la situation en introduisant un nouveau virus de la grippe à l'intérieur de l'établissement. « Nous ne sommes pas en quarantaine. Ces mesures sont prises afin de réduire les risques au minimum. Nos gens ont en moyenne 85 ans et sont fragiles ».

QUATRE DÉCÈS

Depuis l'apparition de la grippe, quatre bénéficiaires sont décédés. Le directeur des Services professionnels du Réseau de santé du Kamouraska, le D^r Gaston Pelletier, médecin de deux des quatre personnes, refuse de faire une relation directe. « Ce sont des gens en perte d'autonomie assez avancée. Mes deux patientes étaient grippées, mais l'une est décédée subitement et l'autre était atteinte de la maladie d'Alzheimer, et a développé un embarras respiratoire suite à la grippe. La grippe n'a peut-être pas aidé, mais je ne pourrais affirmer qu'il y a vraiment une relation de cause à effet ». La Direction de la Santé publique recommande de poursuivre autant que possible la vaccination des bénéficiaires qui ne l'ont pas encore été, et même de l'étendre à l'ensemble des employés.



MON MAGASIN
MON STYLE
— DEPUIS 1670 —

SUPERSOLDE

MARDI 9 FÉVRIER À LA BAIE!

Tous les rabais s'appliquent sur nos prix ordinaires (sauf indication contraire). Le choix varie selon le magasin.

55 % de rabais DUOS-SOMMEIL
• LES modèles à prix ordinaire.
Duos-sommeil, rayon 515.

50 % de rabais BIJOUX
• Bijoux en or 10 ct ou 14 ct.
Sur nos derniers prix étiquetés.
Exceptions : bijoux Principales et ceux dont le prix vedette se termine par 99 ¢.
Bijoux en or, rayon 234.

MODE MASCULINE
• Liquidation de cravates.
Sur nos derniers prix étiquetés.
Cravates, rayon 334.
Le choix varie selon le magasin.

VAISSELLE
• LES articles suivis Royal Albert.
• LES services Johnson Bros. de 16 ou 20 pièces, blancs ou à motifs classiques.
Vaisselle, rayon 614.

40 % de rabais MODE MASCULINE
• Choix de tenues d'extérieur habillées de Hunt Club®, Jones New York, etc.
Vêtements d'extérieur, rayon 306.

• Choix de complets automne-hiver de Bill Blass, Shipley, Jones New York, etc.
Complets, rayon 301.

• Choix de vêtements sport automne-hiver.
Exception : blazers. Vêtements sport, rayon 302.

LINGE DE MAISON
• Serviettes unicolores de :
• Real Colours • Quattro
• Cannon • Caldwell
• Market Square • Springs
• LES oreillers.
Linge de maison, rayons 604 et 605.

BATTERIES DE CUISINE
• LES batteries de cuisine à plus de 250 \$ et les articles suivis assortis.
Articles ménagers, rayon 637.

VAISSELLE
• LA vaisselle pour le thé.
• LES couverts Royal Albert.
• De Johnson Bros., les couverts de 5 pièces et les services de 16 ou 20 pièces, à motif Athena, Regency, Heritage, Willow Blue, Richmond, Old English Garden ou Fresh Fruit.
• LES chopes en porcelaine tendre.
Vaisselle, rayon 614.

ASPIRATEURS
• LES aspirateurs Beumark®.
Gros électroménagers, rayon 627.

35 % de rabais LINGERIE FÉMININE
• LES soutiens-gorge et les slips en boîte signés : WonderBra, Warner's, Vogue Bra et Playtex.
Dessous mode, rayon 178.

30 % de rabais BIJOUX
• Bijoux et bagues sertis de diamants, de zircons cubiques ou de pierres précieuses.
Exceptions : bijoux à prix vedette ou dont le prix se termine par 99 ¢, bijoux nuptiaux et bagues sertis de pierres de naissance.
Bijoux fins, rayon 233.

• LES bijoux en perles de culture rondes ou d'eau douce.
Bijoux fins, rayon 233.

• Bijoux et figurines en argent fin, en jade, sertis de marquissites ou de pierres semi-précieuses.
Bijoux mode ou en argent, rayon 239.

MODE MASCULINE
• Choix de tenues mode automne-hiver de la boutique Le Président, à la Baie, rue Sainte-Catherine Ouest seulement.
Exceptions : Mani, Boss, Calvin Klein, CK et DKNY. Boutique Le Président, rayon 323.

• Choix de pantalons de ville automne-hiver de Hunt Club®, Charter Collection®, Jones New York, etc.
Pantalons de ville, rayon 316.
Le choix des marques varie selon le magasin.

• Choix de chemises de ville à prix ordinaire.
Exceptions : chemises Hunt Club Supreme à 34,99 \$, chemises infroissables et chemises Tommy Hilfiger. Chemises de ville, rayon 330.

LINGE DE MAISON
• LES serviettes de :
• Tommy Hilfiger • Nautica
• Ralph Lauren • Guess
• Royal Velvet Classic
• LA literie en finette.
• LES protège-matelas et les couettes.
• LA literie en sac.
Linge de maison, rayons 601, 604, 605 et 879.

CRISTALLERIE
• LA vaisselle de service en verre.
Cristallerie, rayons 614 et 619.

DÉCO MAISON
• Accessoires décoratifs.
Exceptions : articles Clair Burke, bougies et bougeoirs. Accessoires décoratifs, rayon 534.

ARTICLES-CADEAUX
• LES articles de service plaqués argent.
Argenterie, rayons 614 et 619.

ARTICLES MÉNAGERS
• LES articles Corningware.
• LES ustensiles de cuisson GT Collection®.
• LES articles Rubbermaid.
Articles ménagers, rayon 637.

MEUBLES
• LES meubles de séjour, de chambre à coucher et de salle à manger à prix ordinaire.
Meubles, rayon 507.

25 % à 30 % de rabais MODE MASCULINE
• Pantalons Grenadier® et Christopher Rand® en velours côtelé.
Pantalons tout-aller, rayon 314.

25 % de rabais BIJOUX MODE
Exception : marques en solde à 10 % de rabais. Bijoux mode, rayon 236.

COFFRETS À BIJOUX
Tous soldés! Coffrets à bijoux, rayon 233.

MONTRES ET PENDULES
Exceptions : Calvin Klein, Emporio Armani, Swatch, Coralee, Fendi, Guess, Fossil, Casio, Timex, Casprica, Duratime, Movado, Esquire, Roots, Anne Klein II, Liz Claiborne, Levi's®, Movado, Kenneth Cole, Esquire, Nautica et Timberland.
Montres et pendules, rayon 231.

MODE MASCULINE
• Cravates à prix ordinaire.
Exceptions : Tommy Hilfiger, Grenadier, Hunt Club à 2 pour 35 \$ et Hunt Club Supreme à 2 pour 45 \$.
Cravates, rayon 334.

ACCESSOIRES POUR LUI
• Sélection d'accessoires mode.
Accessoires mode, rayons 336 et 360.

JOUETS
• LES peluches.
Jouets, rayon 762.

VAISSELLE, CRISTALLERIE ET ARTICLES-CADEAUX
• LES articles suivis Johnson Bros.
• LES verres et articles-cadeaux en cristal.
Vaisselle, verrerie et cristallerie, rayons 614 et 619.

DÉCO MAISON
• LES bougies et bougeoirs.
Accessoires décoratifs, rayon 534.

PAPETERIE
• LES cadres et albums pour photos.
Papeterie, rayon 706.

BAGAGES
• TOUT le stock!
Sur nos prix étiquetés.
Bagages, rayon 796.

20 % de rabais MODE MASCULINE
• Choix de chaussettes et de sous-vêtements.
Mode pour homme, rayon 314.

LINGE DE MAISON
• LA literie de marque incluant : Ralph Lauren, Wamsutta, Tommy Hilfiger et bien d'autres!
• LES couvertures et les jetsés.
• LES accessoires de salle de bains.
• LE linge de table et de cuisine.
• LES coussins d'appoint ou de chaise.
Linge de maison, rayons 601, 604, 605, 608 et 879.

JOUETS
Exceptions : les peluches. Jouets, rayon 762.

LA LUNETTERIE LA BAIE
• Lunettes complètes : choix de montures et de verres. La Lunetterie, rayon 924.

15 % de rabais ACCESSOIRES POUR ELLE
• Ceintures, foulards, accessoires d'hiver et couvre-chefs.

15 % de rabais ACCESSOIRES POUR ELLE
• Collants fins, collants, chaussettes, pantouffles et chaussures du rayon des collants.
Collants et accessoires, rayons 202 et 225.
• Choix de sacs à main.
Exceptions : Coach, Calvin Klein, DKNY, Derek Alexander, Fossil, Guess, Kenneth Cole New York, Nine West, The Sak et Liz Claiborne. Sacs à main, rayon 210.

MODE MASCULINE
• LES pulls et les chemises sport à prix de liquidation. Sur nos derniers prix étiquetés.
Pulls et chemises sport, rayons 344 et 350.

ARTICLES MÉNAGERS
• LES ustensiles de cuisson T-Fal.
• LES couteaux, gadgets de cuisine, articles déco en céramique et articles en bois ou en verre du rayon des articles ménagers.
Articles ménagers, rayon 637.

FRIANDISES
Exception : Godiva. Friandises, rayon 729.

GROS ÉLECTROMÉNAGERS
• Appareils Beumark®.
Gros électroménagers, rayon 627.

10 % de rabais USTENSILES DE TABLE
• Ustensiles de table Oneida en inox 18/8 à prix vedette.
Ustensiles de table, rayon 619.

GROS ÉLECTROMÉNAGERS
• Gros électros, fours à micro-ondes et aspirateurs de marques nationales.
Gros électroménagers, rayon 627.

BIJOUX MODE
• Carolee, Nine West, Monet, Anne Klein, D'Orlan, Jones New York, Liz Claiborne, Richelleu, Napier, 1928® Jewelry et Steve Madden.
Sur nos prix ordinaires.
Bijoux mode, rayon 236.

DÉCO MAISON
• Accessoires décoratifs en liquidation.
Sur nos prix de liquidation.
Accessoires décoratifs, rayon 534.

MEUBLES
• LES meubles de fin de série.
Sur nos prix de liquidation.
Meubles, rayon 501.

APPAREILS ÉLECTRONIQUES
• LES appareils à prix de liquidation.
Sur nos prix de liquidation.
Appareils électroniques, rayon 681.

GROS ÉLECTROMÉNAGERS
• Tous les gros électroménagers à prix de liquidation.
Sur nos prix de liquidation.
Gros électroménagers, rayon 627.

15 % DE RABAIS! LA JOURNÉE DES AÎNÉS À LA BAIE LE MARDI 9 FÉVRIER!

S'applique sur un vaste assortiment d'articles à prix ordinaire, de solde ou de liquidation. Présentez-nous une preuve de votre âge et vous pourrez économiser!

Collants, vêtements fins, chaussettes et pantouffles pour femme, tous les jours, tous les vêtements, vêtements, accessoires et chaussures pour homme et pour jeune homme et enfant, vêtements, accessoires, chaussures, bijoux, jouets, vêtements, chaussures pour homme, tous les vêtements DKNY, Davis Buchanan, CK de Calvin Klein, Ellen Tracy, Anne Klein II, Lauren Ralph Lauren, Polo Sport, Timberland et Tommy Hilfiger à prix ordinaire pour homme, vêtements à prix de liquidation pour femme, dessous, jockey pour fille et garçon, vêtements, Guess pour enfant, montres et pendules, bijoux fins, bijoux en or et en argent fin, produits de beauté, fragrances, bijoux, montres, accessoires, chaussures, ceintures, chapeaux et accessoires auto, gros électroménagers Beumark et de marques nationales, fours à micro-ondes, aspirateurs et autres articles ménagers, meubles de salon, dessous, vêtements et produits de table. Veuillez consulter la liste complète des exceptions en magasin.

ARTS SPECTACLES

4 masques pour «15 secondes»

Le Trident, Pupulus Mordicus et À Tour de Rôle au sommet

JEAN ST-HILAIRE
Le Soleil

■ MONTRÉAL — Le cinquième gala de la Soirée des Masques aura été peu prodigue envers les scènes institutionnelles montréalaises. Plusieurs sont sorties les mains vides du Monument-National, où la fête a rassemblé hier soir quelque 750 convives, aucune avec plus d'un titre.

Les héroïnes de la soirée ont plutôt été une compagnie privée, les Films Rozo, une compagnie jeunes publiques, le Théâtre de l'Oeil, et la principale scène de Québec, le Trident. Elles ont été primées dans l'ordre quatre fois, trois fois et deux fois. Les Films Rozo doivent surtout leur bonne fortune à *15 secondes*, de François Archambault. Les Masques de la production «Théâtre privé», de la révélation de l'année et le dernier, mais non le moindre, de l'interprétation masculine lui reviennent. Le récipiendaire de ce dernier est Normand D'Amour. Le Masque de l'interprétation féminine revient à Monique Miller pour son rôle dans *Décadence*, de Steven Berkoff, une production du Quat'Sous signée Serge Denoncourt. C'est à une production de Rozo également, *Le Libertin*, que Maude Guérin doit son Masque de l'interprétation féminine dans un rôle de soutien.

L'Oeil est reparti pour sa part avec les Masques de la production «Jeunes publiques», de la conception du décor (Richard Lacroix) et de la contribution spéciale (Richard Morin, pour sa conception des marionnettes), toutes bontés à mettre au compte du spectacle *Le Porteur*, de Richard Lacroix, André Laliberté et Richard Morin.

Les deux titres du Trident sont le fait de la remarquable production *Yvonne, princesse de Bourgogne*, de Witold Gombrowicz. Elle vaut à Alice Ronfard le Masque prestigieux de la mise en scène, et à Marie-Chantale Vaillancourt celui des costumes. *Yvonne...* n'obtient pas le Masque de la production «Québec» pour autant. Celui-ci revient au grésillant théâtre de marionnettes *Les Enrobantes (Cabaret décollé pour psychanalyste plongeant)*, un spectacle de Pupulus Mordicus créé sur un texte de Marie-Christine Lê-Huu. Notons qu'à Montréal, l'honneur retombe sur le *Don Quichotte* de Cervantès-Mouawad monté par le Théâtre du Nouveau Monde, en collaboration avec le Centre national des arts, d'Ottawa.

Par crochet par Paris, Québec glane un quatrième Masque, celui de la production étrangère de l'année. Il distingue l'inoubliable *Pereira prétend*, un spectacle mis en scène au Théâtre de la commune par Didier Bezace que le Carrefour international de théâtre 1998 a eu le bonheur d'afficher.

LEST BIEN EN VUE

Fidèle à leurs bonnes habitudes, les théâtres de l'Est du Québec ont affirmé à nouveau leur présence. Les Productions À Tour de Rôle, de Carleton, méritent le Masque «Régions» pour



François Archambault, Michel Laprise, Dave Richer, Marie-Hélène Thibault et Normand D'Amour, de gauche à droite, de l'équipe de création de «15 secondes» tiennent leur Masque pour la révélation de l'année.

Adieu, Beauté, de François Archambault, un jeune auteur qui a décidément passé une belle soirée. Danièle Paneton en a réglé la mise en scène.

Le jury l'a préféré à ce titre à l'excellente production des Gens d'en bas, du Bic, d'un texte d'Éric-Emmanuel Schmitt, *Le Visiteur*. Les Gens n'ont toutefois pas fait le déplacement pour rien. Le Masque de l'interprétation masculine dans un rôle de soutien a récompensé la solide prestation de Frédéric Desager en officier nazi, dans cette même production.

Un habitué de la Bordée, et une de ses âmes de la première heure du reste, Reynald Robison, remporte quant à lui un Masque très convoité, celui du texte original pour son émouvante pièce *La Salle des loisirs*, créée au Théâtre d'Aujourd'hui. À propos, Robison dirige *Les Frères Karamazov* qui prend l'affiche de la Bordée dans huit jours.

Voici en vitesse le reste du palmarès: le Théâtre Centaur remporte le Masque de la production «Langue anglaise» pour *Picasso at the Lapin Agile*; Linda Gaboriau celui de la traduction pour *The Orphan Muses*, de Michel Marc Bouchard (Centaur); Maryse Poulin celui de la conception sonore de *S'allumer contre le vent* (poème sur pattes) (Les Prod. Nathalie Derome), et Guy Simard celui des éclairages de *Quai ouest*, de Bernard-Marie Koltès (Espace Go).

Le Masque du public Loto-Québec revient à *Le Diable à quatre*, de Michale Pertwee, une production du Théâtre Saint-Sauveur. Enfin, l'Académie québécoise de théâtre a décerné le Prix Hommage à M^{me} Mercedes Palomino, fondatrice et directrice de toujours du Théâtre du Rideau Vert, qui fête cette saison ses 50 ans.

Un Masque pour «Adieu, Beauté» de François Archambault



Avec «Yvonne, princesse de Bourgogne», produite au Trident, Alice Ronfard a remporté le Masque de la mise en scène et Marie-Chantale Vaillancourt celui des costumes.

LES GAGNANTS



Masque du texte original

□ Reynald Robison, La Salle des loisirs

Masque traduction ou adaptation

□ Linda Gaboriau (traduction) pour *The Orphan Muses* de Michel Marc Bouchard

Masque de la mise en scène

□ Alice Ronfard pour *Yvonne, princesse de Bourgogne* de Witold Gombrowicz (Le Théâtre du Trident, Québec)

Masque de la conception du décor

□ Richard Lacroix pour *Le Porteur* de Richard Lacroix, André Laliberté et Richard Morin (Le Théâtre de l'Oeil, Montréal)

Masque de la conception costumes

□ Marie-Chantale Vaillancourt pour *Yvonne, princesse de Bourgogne*, de Witold Gombrowicz (Le Trident, Québec)

Masque de la contribution spéciale

□ Richard Morin (conception des marionnettes) pour *Le Porteur* de Richard Lacroix, André Laliberté et Richard Morin (Le Théâtre de l'Oeil, Montréal)

Masque de l'interprétation féminine

□ Monique Miller dans *Décadence* de Steven Berkoff (Théâtre de Quat'Sous, Montréal)

□ Normand D'Amour dans *15 Secondes* de François Archambault (Les Films Rozo, Montréal)

Masque du rôle de soutien féminin

□ Maude Guérin dans *Le Libertin*

Masque du rôle de soutien masculin

□ Frédéric Desager dans *Le Visiteur*

Masque production Jeunes publics

□ *Le Porteur* de Richard Lacroix, André Laliberté et Richard Morin (Le Théâtre de l'Oeil, Montréal) Mise en scène: André Laliberté

Masque production Langue anglaise

□ *Picasso at the Lapin Agile* de Steve Martin (Centaur Theatre Company, Montréal) Mise en scène: Miles Potter

Masque de la production Montréal

□ *Don Quichotte* de Miguel de Cervantès (Théâtre du Nouveau Monde [Montréal] et Théâtre français du Centre national des arts, Ottawa) Mise en scène: Dominic Champagne

Masque de la production Québec

□ *Les Enrobantes (Cabaret décollé pour psychanalyste plongeant)* de Marie-Christine Lê-Huu (Théâtre Populus Mordicus, Québec) Mise en scène: Gill Champagne

Masque de la production Régions

□ *Adieu, Beauté* de François Archambault (Les Productions À Tour de Rôle, Carleton)

Masque production Théâtre privé

□ *15 Secondes* de François Archambault (Les Films Rozo)

Masque de la révélation

□ *15 Secondes* de François Archambault (Les Films Rozo)

Masque de la production étrangère

□ *Pereira prétend* d'après Antonio Tabucchi -Adaptation et mise en scène: Didier Bezace présenté par le Carrefour international de théâtre de Québec

Masque du public Loto-Québec

□ *Le Diable à quatre* de Michael Pertwee (Théâtre Saint-Sauveur, Saint-Sauveur-des-Monts)

PETITE-VALLÉE

Plume parrain du Festival en Chansons

HENRI MICHAUD
Collaboration spéciale

■ PETITE-VALLÉE — Le 17^e Festival en Chansons de Petite-Vallée promet des moments forts aux amateurs. Le dernier événement avant l'an 2000, parrainé par Plume Latraverse, promet déjà des nouveautés et une rencontre fructueuse des générations.

Présentée du 27 juin au 4 juillet, la 17^e reprise du Festival proposera quelques nouveautés. «Le nombre des semi-finalistes passera de 18 à 14, précise Alan Côté, directeur artistique de l'événement. Chaque participant devra interpréter trois chansons lors des semi-finales et quatre lors des soirées gala.»

Ce virage devrait améliorer la qualité du festival. «Souvent les participants offraient deux chansons de qua-

lité et une troisième, nettement inférieure. S'ils doivent présenter quatre chansons, ils devront aller en profondeur et démontrer le talent nécessaire pour percer sur la scène provinciale.»

UN HASARD

Le parrain 1999 sera nul autre que Plume Latraverse. «Nous avions songé à Plume, mais les premiers contacts officiels relèvent du hasard.

J'ai rencontré Plume sur la rue Sherbrooke, à un feu de circulation, et nous avons établi le contact. Deux feux plus loin, nous avons poursuivi la conversation puis nous nous sommes arrêtés à une station-service, toujours par hasard. Quelques semaines plus tard, il acceptait.»

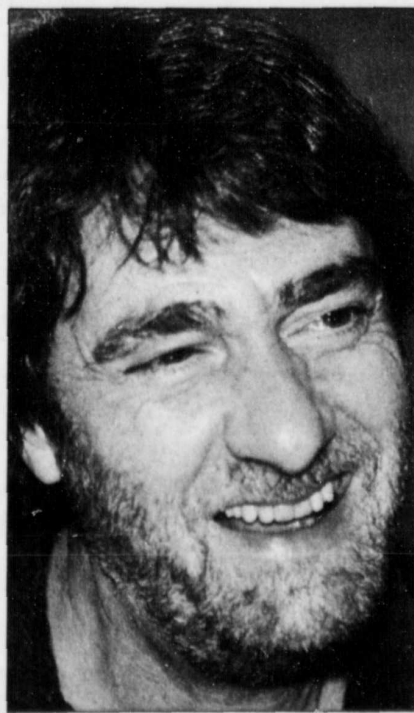
Gilles Vigneault deviendra, cette année, le «sourcier» du festival. «C'est l'artiste lui-même qui a soumis ce mot. Il ira d'atelier en atelier afin d'abreuver les participants de mots et de musique. Il consacra aussi plusieurs heures à la présentation des finalistes sur scène.»

Marie-Claire Séguin, Lise Vaillancourt, Bruno Fecteau et Robert Léger

complèteront l'équipe de formateurs. Les intéressés ont jusqu'au 21 mars pour s'inscrire. Des formulaires sont disponibles dans les caisses populaires, à Radio-Canada, sur Internet et auprès des organisateurs, à Petite-Vallée.

Le festival aura également des retombées, cette année, pour trois lauréats. Linda Racine de Québec, lauréate 1998, a entrepris une collaboration avec Richard Séguin tandis que Véronique Bleau (parolière 1997) cosigne le spectacle de Marie-Claire Séguin *El Butterfly...* Pour sa part, Daniel Boucher (1997) est en studio et pourrait lancer son premier CD lors du Festival de Petite-Vallée.

Gilles Vigneault se fait le «sourcier» du Festival



Plume Latraverse

LA LIGUE NATIONALE

CANADIEN

No	M	B	A	Pts	Pen
9-Mark Recchi	49	10	27	37	18
25-Vincent Damphousse	48	8	19	27	38
26-Martin Rucinsky	47	13	26	34	
17-Benoit Brunet	46	12	23	29	
38-Vladimir Malakhov	42	8	13	21	57
11-Saku Koivu	38	7	14	21	20
27-Shayne Corson	43	8	12	20	75
37-Patrick Poulin	52	7	11	18	14
49-Brian Savage	29	10	17	17	
5-Stéphane Quintal	53	5	12	17	58
22-Eric Weinrich	51	5	10	15	55
44-Jonas Hoglund	48	8	14	16	
23-Turner Stevenson	40	4	10	14	43
34-Sergei Zholtok	44	4	5	9	6
21-Jason Dave	46	3	6	9	20
52-Craig Rivet	45	2	6	8	58
43-Patrick Brisbois	45	2	6	8	24
55-Igor Ulanov	51	2	4	6	69
24-Scott Thornton	22	3	2	5	47
29-Brett Clark	43	2	4	6	
Sylvain Blouin	1	0	0	0	7
6-Trent McCleary	31	0	0	0	17

No	M	G	P	N	Min	Ba	Bo	Ma
39-Chabot	3	0	0	0	91	2	1	32
31-Hackett	32	14	12	6	1831	71	2	33
Autre (Thibault)	10	4	2	2	523	23	61	
60-Théodore	14	3	0	0	751	40	3	20
Totaux	53	20	25	8	3221	139	2	59

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Montréal	53	27	19	7	159	130	61

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Montréal	53	27	19	7	159	130	61

MEILLEURS MARQUEURS

Rg	No	M	B	A	Pts
1	68-Jaromir Jagr	23	52	75	
2	88-Eric Lindros	29	41	70	
3	10-John LeClair	33	33	66	
4	9-Paul Kariya	33	33	66	
5	21-Peter Forsberg	33	33	66	
6	8-Teemu Selanne	22	36	61	
7	19-Alexei Yashin	22	35	57	
14-Theoren Fleury	24	32	56		
9-19-Joe Sakic	24	32	56		
10-20-Luc Robitaille	29	23	52		
11-17-Rod Brind'Amour	19	33	52		
12-13-Mats Sundin	17	35	52		
13-82-Martin Stroh	17	35	52		
14-9-Mike Modano	17	34	51		
15-99-Wayne Gretzky	8	42	50		
16-19-Slave Yzerman	20	29	49		
17-38-Pavel Demitra	21	27	48		
18-12-Dimitri Khristich	21	27	48		
19-97-Jeremy Roenick	19	29	46		
20-20-Slave Rucinsky	19	29	46		
21-21-Robert Reichel	19	29	46		
22-41-Jason Allison	14	32	46		
23-10-Tony Amonte	27	18	45		
24-14-Theoren Fleury	24	32	56		
25-55-Keith Primeau	23	24	44		
26-16-Bobby Holik	20	24	44		
27-15-Shawn McCaughy	20	24	44		
28-26-Ray Sheppard	18	25	43		
29-11-Mark Messier	19	24	43		
30-32-Steve Thomas	20	22	42		
31-9-Bill Guerin	22	19	41		
32-93-Doug Gilmour	12	28	40		
33-7-Keith Tkachuk	19	21	39		
34-14-Sergei Samsonov	18	21	39		
35-12-Peter Bondra	14	24	38		
36-81-Miroslav Satan	21	17	38		
37-14-Ray Whitney	13	23	38		
38-25-Darren McCarty	14	24	38		
39-22-Greg Johnson	14	24	38		
40-7-Ciff Robinson	12	26	38		
41-22-Brett Hull	19	18	37		
42-14-Brendan Shanahan	19	18	37		
43-17-Petr Sykora	17	20	37		
44-20-Josif Beraneck	16	21	37		
45-13-Valeri Kamenev	12	25	37		
46-8-Mark Recchi	10	27	37		
47-42-Rick Tocchet	18	18	36		
48-44-Rob Niedermayer	10	26	36		
49-5-Darryl Sydor	10	26	36		
50-9-German Titov	8	28	36		
51-14-Brian Rolston	15	20	35		
52-2-Ali McClimis	14	21	35		
53-22-Igor Korolev	10	25	35		
54-37-Eric Desjardins	10	25	35		
55-8-Igor Larionov	8	27	35		
56-27-Jeff Friesen	10	24	34		
57-27-Alexei Kovalev	16	18	34		
58-18-Adam Deadmarsh	10	18	34		
59-24-Sami Kapanen	14	20	34		
60-20-Keith Jones	13	21	34		
61-19-Michel Goulet	10	24	34		
62-55-Larry Murphy	8	26	34		
63-2-Brian Leetch	8	26	34		
64-20-Robert Lang	15	19	33		
65-16-Marty McInnis	10	23	33		
66-4-Kevin Hatcher	9	24	33		
67-4-Neville Lidstrom	8	25	33		
68-3-Dan McIlis	24	26	33		
69-9-Adam Graves	19	14	32		
70-9-Joe Berzina	10	18	32		
71-15-Dixon Ward	10	17	32		
72-39-Jeff Friesen	14	18	32		
73-37-Curtis Brown	10	22	32		
74-91-Sergei Fedorov	12	20	32		
75-2-Fredrik Olausson	12	20	32		
76-11-Nelson Emerson	11	21	32		
77-36-Alexei Znamenov	10	22	32		
78-90-Joe Jenson	10	22	32		
79-44-Chris Pronger	9	23	32		
80-6-Phil Housley	4	28	32		
81-17-Wendell Clark	10	22	31		
82-12-Jarome Iginla	10	21	31		
83-15-John MacLean	19	12	31		

CLASSEMENT PAR ASSOCIATION

Mj	Dom	Etr	Pts	Mj	Dom	Etr	Pts	
1 (1) DALLAS	48	33	66	1 (2) PHILADELPHIE	50	39	29	68
2 (7) #COLORADO	52	26	62	2 (5) #OTTAWA	50	31	32	63
3 (11) #DETROIT	52	33	21	3 (10) #CAROLINE	52	32	23	55
4 (3) PHOENIX	49	36	28	4 (4) NEW JERSEY	51	27	37	64
5 (14) ANAHEIM	51	30	19	5 (6) TORONTO	51	34	29	63
6 (15) EDMONTON	49	23	25	6 (8) PITTSBURGH	48	35	24	59
7 (17) ST. LOUIS	48	25	22	7 (9) BUFFALO	49	29	27	56
8 (19) SAN JOSE	50	31	13	8 (12) FLORIDE	50	26	25	51
9 (21) LOS ANGELES	51	29	19	9 (13) BOSTON	51	32	19	51
10 (22) NASHVILLE	50	17	41	10 (16) MONTRÉAL	53	30	18	48
11 (23) CALGARY	52	20	40	11 (18) NY RANGERS	51	24	23	47
12 (24) VANCOUVER	51	24	15	12 (20) WASHINGTON	49	20	22	42
13 (26) CHICAGO	52	22	14	13 (25) NY ISLANDERS	52	20	17	37
				14 (27) TAMPA BAY	51	13	13	26

() rang au classement général. # - Les premiers de chaque division sont assurés des trois premiers rangs.

CLASSEMENT PAR DIVISION

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série	
OTTAWA	50	28	15	7	148	110	63	14-8-3	14-7-4	4-4-2	6-2-2	1g 4sd
TORONTO	51	30	18	3	165	149	63	16-7-2	14-11-1	5-6-0	6-3-1	1g
BUFFALO	49	24	17	8	134	105	56	13-8-3	11-9-5	8-3-2	3-5-2	3p
BOSTON	51	21	21	9	130	120	51	13-8-6	8-13-3	5-5-1	2-6-2	1g 2sd
MONTRÉAL	53	20	25	8	120	139	48	13-10-4	7-15-4	3-7-1	4-5-1	1g

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série	
PHILADELPHIE	50	28	10	12	159	100	68	16-5-7	12-5-5	4-4-3	7-1-2	1n 8sd
NEW JERSEY	51	29	16	6	147	126	64	16-7-2	18-7-1	9-2-1	6-3-1	1p
PITTSBURGH	48	26	15	7	151	127	59	15-5-5	11-10-2	3-3-3	7-3-0	6g
NY RANGERS	51	20	24	7	137	140	47	11-11-2	9-13-5	3-5-3	3-7-0	1p
NY ISLANDERS	52	16	31	5	125	162	37	8-12-4	8-19-1	3-8-0	3-5-2	1n 2sd

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série	
CAROLINE	52	23	20	9	132	129	55	13-10-6	10-10-3	4-4-3	7-1-2	1n 4sv
FLORIDE	50	19	18	13	125	132	51	11-10-4	8-8-9	3-2-4	5-3-2	1n 2sv
WASHINGTON	49	19	26	4	124	131	42	9-13-2	10-13-2	5-2-1	4-5-1	3g
TAMPA BAY	51	11	36	4	102	184	26	6-17-1	5-19-3	1-6-1	2-7-1	6p

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série	
DETROIT	52	25	23	4	150	134	54	16-9-1	9-14-3	8-3-1	3-5-2	2p
ST. LOUIS	48	19	20	9	128	123	47	11-8-3	8-12-6	7-3-1	4-6-0	2p
NASHVILLE	51	18	28	5	117	162	41	12-12-3	6-16-2	2-8-1	4-5-1	1p 3sv
CHICAGO	52	14	30	8	112	164	36	9-11-4	5-19-4	2-5-1	3-5-2	5p 6sv

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série	
COLORADO	52	29	19	4	143	124	62	12-9-2	17-10-2	6-4-0	10-0-0	1g
EDMONTON	49	20	21	8	139	128	48	10-12-3	10-9-5	6-2-0	4-3-3	1g 2sd
CALGARY	52	16	28	8	129	156	40	8-14-4	8-14-4	1-6-0	2-3-5	1p 4sv
VANCOUVER	51	16	28	7	128	155	39	10-11-4	6-17-3	5-6-0	2-6-2	1n 4sv

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série	
DALLAS	48	30	10	8	141	99	68	15-5-3	15-5-5	9-2-2	5-3-2	1p 2sv
PHOENIX	49	27	12	10	133	100	64	16-4-4	11-8-6	7-4-2	4-1-5	2g 5sd
ANAHEIM	51	20	22	9	130	125	49	13-9-4	7-13-5	4-1-4	4-5-1	3p
SAN JOSE	50	16	22	12	110	120	44	12-10-7	4-12-5	2-10-2	3-5-2	2g
LOS ANGELES	51	19	28	4	122	137	42	10-13-3	9-15-1	3-9-0	4-6-0	2g

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série	
DALLAS	48	30	10	8	141	99	68	15-5-3	15-5-5	9-2-2	5-3-2	1p 2sv
PHOENIX	49	27	12	10	133	100	64	16-4-4	11-8-6	7-4-2	4-1-5	2g 5sd
ANAHEIM	51	20	22	9	130	125	49	13-9-4	7-13-5	4-1-4	4-5-1	3p
SAN JOSE	50	16	22	12	110	120	44	12-10-7	4-12-5	2-10-2	3-5-2	2g
LOS ANGELES	51	19	28	4	122	137	42	10-13-3	9-15-1	3-9-0	4-6-0	2g

CALENDRIER

Samedi 6 février	Mardi 9 février	Mercredi 10 février	Jeudi 11 février	Vendredi 12 février	Samedi 13 février
<p>Montréal 3 NY Islanders 3</p> <p>Buffalo 2, Philadelphia 2 Chicago 0, Phoenix 3 Toronto 3, New Jersey 2 Florida 3, Carolina 3 Anaheim 4, St. Louis 3 Ottawa 2, Calgary 1 San Jose 0, Los Angeles 2</p>	<p>Montréal 1 Pittsburgh 2</p> <p>NY Rangers 2, Boston 3 Detroit 1, Pittsburgh 2 Colorado 3, Dallas 0 Buffalo 1, Washington 3</p>				